

Schweizerische Eidgenossenschaft

Confédération suisse

Confederazione Svizzera

Confederaziun svizra

Eidgenössische Zollverwaltung EZV

Administration fédérale des douanes AFD

Amministrazione federale delle dogane AFD

Kopie für

Copie pour

Copia per

Vorübergehende Verwendung mit hinterlegtem Betrag

Admission temporaire à montant déposé

Ammissione temporanea con importo depositato

1

2

1

Versender

Expéditeur

Speditore

2

Eigentümer der Ware

Propriétaire de la marchandise

Proprietario della merce

3

Empfänger/Importeur

Destinataire/Importateur

Destinatario/Importatore

4

Präferenzbehandlung - Régime préférentiel - Trattamento preferenziale

☐ Europäische Freihandelszone

Zone européenne de libre-échange

Zona europea di libero scambio

☐ Allgemeines Präferenzsystem

Système généralisé de préférences

Sistema generale di preferenze

WVB/UZ

Nr.

CCM/CO

No

CCM/CO

N.

vom

du

del

5

VTS

SMT

Immatr. Land

Pays d'immatr.

Paese d'immatr.

PLZ

NPA

6

Vordokument

Document précédent

Documento precedente

7

Konto-Nr.

Compte No

Conto N.

8

Einfuhr

Import.

Import.

Ausfuhr

Export.

Esport.

9

Verfalldatum

Echéance

Scadenza

10

Ursprungsland

Pays d'origine

Paese d'origine

11

Land der vorübergehenden Bestimmung

Pays de destination temporaire

Paese di destinazione temporanea

12

Land der endgültigen Bestimmung

Pays de destination définitive

Paese di destinazione definitiva

13

Verwendungszweck der Ware

Emploi de la marchandise

Scopo d'impiego della merce

14

Mietgeschäft

Location

Locazione

ja

oui

si

nein

non

no

15

Abschlusszollstelle

Bureau de douane d'apurement

Ufficio doganale della conclusione

16

Zeichen, Nr., Anzahl, Verpackung

Marque, no, nombre, emballage

Marca, n., quantità, imballaggio

17

Genaue Warenbezeichnung (Material, Typ, Nummern, etc.), die eine Identifikation der Ware sicherstellt

Désignation exacte de la marchandise (matière, type, numéros, etc.) garantissant son identification

Designazione esatta della merce (materiale, tipo, numeri, ecc.), che garantisce l'identificazione della merce

1

18

NHW

MNC

19

VC

CT

20

Tarif-Nr.

No de tarif

Voce di tariffa

21

Schlüssel

Cle

N. conv.

22

Eigenmasse

Masse nette

Massa netta

23

Zusatzmenge

Unités suppl.

Unità suppl.

24

Rohmasse

Masse brute

Massa lorda

25

Stat. Wert in CHF

Valeur stat. CHF

Valore stat. CHF

26

Ansatz

Taux

Aliquota

27

Betrag

Montant

Importo

1

2

28

Verwender der Ware

Utilisateur de la marchandise

Utilizzatore della merce

29

MWST-Nr.

No TVA

N. IVA

MWST-Code

Code-TVA

Codice-IVA

30

Bewilligung usw.

Permis, etc.

Permesso, ecc.

31

Ort/Datum

Lieu/date

Luogo/data

Der Anmelder

Le déclarant

Il dichiarante

Ref.

Réf.

Rif.

32

Zollabgaben

Droits de douane

Tributi doganali

Subtotal

Total int.

Subtotale

MWST-Wert

Valeur-TVA

Valore-IVA

Einfuhrabgaben

Redevances d'entrée

Diritti d'entrata

MWST

TVA

IVA

von

% de Fr.

di

Zollbefund - Résultat de la vérification - Risultato della visita

Einfuhrabgaben

Redevances d'entrée

Diritti d'entrata

Annahme

Acceptation

Accettazione

Kontrolle

Contrôle

Controllo

Zollkennzeichen

Marques douan.

Contrassegni dog.

Anzahl

Nombre

Quantità

Erneuerung von 11.74 Nr.

Renouvellement du 11.74 no

Rinnovo carta di 11.74 n.

Bew.

Permis

Perm.

Geb.

Taxe

Tas. 25.30 /

11.74

Nr.

No

N.

A

Anleitung für das Ausfüllen siehe Rückseite von Abschnitt D

Directives pour l'établissement voir au verso du feuillet D

Istruzioni per l'allestimento vedi a tergo della cedola D

Form. 11.74 01.2019 15'000 D3006-19/860436016

Nachdruck verboten / Reproduction interdite / Riproduzione vietata

606.000.11.74

Vorübergehende Verwendung mit hinterlegtem Betrag

Admission temporaire à montant déposé

Ammissione temporanea con importo depositato

1 Versender Expéditeur Speditore		6 Vordokument Document précédent Documento precedente		11.74					
		7 Konto-Nr. Compte No Conto N.		8 Einfuhr Import. ☐		Ausfuhr Export. ☐			
2 Eigentümer der Ware Propriétaire de la marchandise Proprietario della merce		9 Verfalldatum Echéance Scadenza							
3 Empfänger/Importeur Destinataire/Importateur Destinatario/Importatore		10 Ursprungsland Pays d'origine Paese d'origine							
4 Präferenzbehandlung - Régime préférentiel - Trattamento preferenziale		11 Land der vorübergehenden Bestimmung Pays de destination temporaire Paese di destinazione temporanea							
☐ Europäische Freihandelszone Zone européenne de libre-échange Zona europea di libero scambio		☐ Allgemeines Präferenzsystem Système généralisé de préférences Sistema generale di preferenze							
WVB/UZ Nr. CCM/CO No CCM/CO N.		vom du del		14 Mietgeschäft Location Locazione					
5 VTS SMT		Immatr. Land Pays d'immatr. Paese d'immatr.		PLZ NPA		15 Abschlusszollstelle Bureau de douane d'apurement Ufficio doganale della conclusione			
16 Zeichen, Nr., Anzahl, Verpackung Marque, no, nombre, emballage Marca, n., quantità, imballaggio		17 Genaue Warenbezeichnung (Material, Typ, Nummern, etc.), die eine Identifikation der Ware sicherstellt Désignation exacte de la marchandise (matière, type, numéros, etc.) garantissant son identification Designazione esatta della merce (materiale, tipo, numeri, ecc.), che garantisce l'identificazione della merce							
1									
2									
18 NHW MNC	19 VC CT	20 Tarif-Nr. No de tarif Voce di tariffa	21 Schlüssel Clé N. conv.	22 Eigenmasse Masse nette Massa netta	23 Zusatzmenge Unités suppl. Unità suppl.	24 Rohmasse Masse brute Massa lorda	25 Stat. Wert in CHF Valeur stat. CHF Valore stat. CHF	26 Ansatz Taux Aliquota	27 Betrag Montant Importo
1									
2									
28 Verwender der Ware Utilisateur de la marchandise Utilizzatore della merce		32 Zollabgaben Droits de douane Tributi doganali							
29 MWST-Nr. No TVA N. IVA		MWST-Code Code-TVA Codice-IVA							
30 Bewilligung usw. Permis, etc. Permesso, ecc.		Subtotal Total int. Subtotale							
31 Ort/Datum Lieu/date Luogo/data		MWST-Wert Valeur-TVA Valore-IVA							
Der Anmelder Le déclarant Il dichiarante		Einfuhrabgaben Redevances d'entrée Diritti d'entrata							
Ref. Réf. Rif.		MWST von TVA % de Fr. IVA di							
Zollbefund - Résultat de la vérification - Risultato della visita		Einfuhrabgaben Redevances d'entrée Diritti d'entrata							
		Annahme Acceptation Accettazione							
		Kontrolle Contrôle Controllo							
Zollkennzeichen Marques douan. Contrassegni dog.		Erneuerung von 11.74 Nr. Renouvellement du 11.74 no Rinnovo carta di 11.74 n.		Bew. Permis Perm.					
Anzahl Nombre Quantità		Dat. der Ein-/Ausfuhr Date de l'imp./l'exp. Data dell'imp./esp.		Geb. Taxe Tas. 25.30 /					

Vorübergehende Verwendung / Abschluss
Admission temporaire / Apurement
Ammissione temporanea / Conclusione

11.74

Warenbezeichnung Désignation de la marchandise Designazione della merce	Menge Quantité Quantità	Eigenmasse Masse nette Massa netta	Rohmasse Masse brute Massa lorda	Art des Abschlusses / Nummer Mode d'apurement / numéro Genere della conclusione / numero	Für den Abschluss Pour l'apurement Per la conclusione	
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						
8						
9						
10						
11						
12						
13						
14						
Zollstelle Bureau de douane Ufficio doganale	Datumstempel Timbre à date Bollo a data					
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14

Abrechnung Décompte Conteggio	Total der Hinterlage Total du dépôt Totale del deposito	Fr.	Ct.	Gutschrift/Bonification/Bonifico	
	Zur Einfuhr verbucht Comptabilisé à l'entrée Allibrato all'entrata			Konto Nr. Compte no Conto n.	
	Den Rückempfang von Reçu le montant de Ricevuto l'importo di			B. A. Nr. B. R. no D. T. n.	
	bescheinigt signature firma			Datum Date Data	
				Sig. Sig.	

Anmerkung: Wird die Ware nicht in der festgesetzten Frist und nicht unter gleichzeitiger Vorweisung dieser Zollanmeldung für die vorübergehende Verwendung wieder ein- bzw. ausgeführt, so ist der sichergestellte Betrag verfallen und das Recht der abgabenfreien Wiederein- bzw. Wiederausfuhr verwirkt. Dies gilt nicht, wenn die Ware innerhalb der festgesetzten Frist wieder aus dem Zollgebiet oder ins Zollgebiet verbracht worden ist und das entsprechende Gesuch innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf der festgesetzten Frist gestellt wird (Art. 58 Abs. 3 ZG). Nach Fristablauf gilt die Zollanmeldung für die vorübergehende Verwendung als endgültige Quittung.

Remarque: Si la marchandise n'est pas réimportée/réexportée dans le délai imparti avec présentation simultanée de la déclaration en douane d'admission temporaire, le montant déposé est définitivement dû et la réimportation/réexportation en franchise refusée. Cela ne s'applique pas lorsque la marchandise a été réacheminée vers le territoire douanier étranger ou réintroduite dans le territoire douanier dans le délai fixé et que la demande est présentée dans les 60 jours suivant l'échéance du délai fixé (art. 58, al. 3, LD). Après l'expiration du délai, la déclaration en douane d'admission temporaire tient lieu de quittance définitive.

Osservazione: Se la merce non è reimportata, risp. riesportata entro il termine fissato, verso contemporanea presentazione di questa dichiarazione doganale d'ammissione temporanea, l'importo depositato è dovuto definitivamente e il diritto alla reimportazione o alla riesportazione in franchigia diventa perento. Questo non si applica se le merci sono state ricondotte nel territorio doganale o asportate dal territorio doganale entro il termine stabilito e la domanda viene presentata entro 60 giorni dalla scadenza del termine fissato (art. 58 cpv. 3 LD). Dopo la scadenza del termine la dichiarazione doganale d'ammissione temporanea vale come ricevuta definitiva.

C

für die Zollstelle
pour le bureau de douane
per l'ufficio doganale

C

1 Versender Expéditeur Speditore		6 Vordokument Document précédent Documento precedente		11.74					
		7 Konto-Nr. Compte No Conto N.		8 Einfuhr Import. Import.		Ausfuhr Export. Esport.			
2 Eigentümer der Ware Propriétaire de la marchandise Proprietario della merce		9 Verfalldatum Echéance Scadenza							
3 Empfänger/Importeur Destinataire/Importateur Destinatario/Importatore		11 Land der vorübergehenden Bestimmung Pays de destination temporaire Paese di destinazione temporanea							
		12 Land der endgültigen Bestimmung Pays de destination définitive Paese di destinazione definitiva							
4 Präferenzbehandlung - Régime préférentiel - Trattamento preferenziale		13 Verwendungszweck der Ware Emploi de la marchandise Scopo d'impiego della merce							
☐ Europäische Freihandelszone Zone européenne de libre-échange Zona europea di libero scambio		☐ Allgemeines Präferenzsystem Système généralisé de préférences Sistema generale di preferenze		14 Mietgeschäft Location Locazione		ja oui si			
5 VTS SMT		Immatr. Land Pays d'immatr. Paese d'immatr.		PLZ NPA		nein non no			
16 Zeichen, Nr., Anzahl, Verpackung Marque, no, nombre, emballage Marca, n., quantità, imballaggio		17 Genaue Warenbezeichnung (Material, Typ, Nummern, etc.), die eine Identifikation der Ware sicherstellt Désignation exacte de la marchandise (matière, type, numéros, etc.) garantissant son identification Designazione esatta della merce (materiale, tipo, numeri, ecc.), che garantisce l'identificazione della merce							
1									
2									
18 NHW MNC	19 VC CT	20 Tarif-Nr. No de tarif Voce di tariffa	21 Schlüssel Clé N. conv.	22 Eigenmasse Masse nette Massa netta	23 Zusatzmenge Unités suppl. Unità suppl.	24 Rohmasse Masse brute Massa lorda	25 Stat. Wert in CHF Valeur stat. CHF Valore stat. CHF	26 Ansatz Taux Aliquota	27 Betrag Montant Importo
1									
2									
28 Verwender der Ware Utilisateur de la marchandise Utilizzatore della merce		29 MWST-Nr. No TVA N. IVA		MWST-Code Code-TVA Codice-IVA		32 Zollabgaben Droits de douane Tributi doganali			
30 Bewilligung usw. Permis, etc. Permesso, ecc.						Subtotal Total int. Subtotale			
31 Ort/Datum Lieu/date Luogo/data				MWST-Wert Valeur-TVA Valore-IVA					
Der Anmelder Le déclarant Il dichiarante				Einfuhrabgaben Redevances d'entrée Diritti d'entrata					
Ref. Réf. Rif.				MWST TVA IVA		von % de Fr. di			
Zollbefund - Résultat de la vérification - Risultato della visita				Einfuhrabgaben Redevances d'entrée Diritti d'entrata					
				Annahme Acceptation Accettazione					
				Kontrolle Contrôle Controllo					
Zollkennzeichen Marques douan. Contrassegni dog.		Erneuerung von 11.74 Nr. Renouvellement du 11.74 no Rinnovo carta di 11.74 n.		Bew. Permis Perm.					
Anzahl Nombre Quantità		Dat. der Ein-/Ausfuhr Date de l'imp./l'exp. Data dell'imp./esp.		Geb. Taxe Tas. 25.30 /					

1	1
	2
	1
	2

D

Anleitung zum Ausfüllen des Formulars 11.74

Allgemeines: Zollanmeldung in einer der drei Amtssprachen (deutsch, französisch oder italienisch) mit Schreibmaschine oder einem ähnlichen Verfahren bzw. mit Kugelschreiber (Druckbuchstaben) ausfüllen, Berichtigungen: falsche Angaben streichen, richtige, darübersetzen und beglaubigen.

Erläuterungen zu den einzelnen Rubriken:

- 1-3,28 Vollständige Adresse angeben.
- 5 VTS: Verkehrsweig an der Grenze, Angabe der Code-Nr.:
- | | | |
|------------------|----------------------|-------------------|
| [20] Bahnverkehr | [30] Strassenverkehr | [40] Luftverkehr |
| [70] Pipelines | [80] Schiffsverkehr | [90] Eigenantrieb |
- Immatri. Land des Beförderungsmittels: Staatszugehörigkeit (nach Ländercode ISO alpha-2) des Beförderungsmittels im Strassen-, Luft- und Schiffsverkehr.
- PLZ: Angabe der Postleitzahl des Empfängers bei einer vorübergehenden Verwendung im Inland bzw. des Versenders bei einer vorübergehenden Verwendung im Ausland.
- 10-12 Ländercode ISO alpha-2 des Ursprungs-, vorübergehenden Bestimmungs- und endgültigen Bestimmungslandes gemäss Länderverzeichnis im Gebrauchsolltarif.
- 3/13/28 Genaue Angabe des Verwendungszwecks der ein- oder auszuführenden Waren in Rubrik 13. Ändert sich während des Verfahrens der vorübergehenden Verwendung der Verwendungszweck oder der Verwender oder wird das Eigentum der Ware übertragen, so muss die anmeldepflichtige Person eine neue Zollanmeldung einreichen (Art. 162 ZV).
- 28 Bei einem Mietgeschäft gilt der Mieter als Verwender. In allen anderen Fällen gilt als Verwender immer derjenige, welcher die tatsächliche Verfügungsgewalt besitzt.
- 29 **Mehrwertsteuer (MWST)**
- MWST-Code:
- | | |
|---|---|
| – absolut steuerfrei | 0 |
| – Vereinfachtes Erhebungsverfahren (Bewilligung EStV notwendig) | 1 |
| – steuerpflichtig zum reduzierten Ansatz | 2 |
| – steuerpflichtig zum Normalansatz | 6 |
- MWST-Register-Nummer: Eintrag, sofern Importeur als MWST-Pflichtiger eingetragen ist.
- 32 Waren, deren vorübergehende Verwendung länger als zwei Jahre dauert, dürfen unter teilweiser Befreiung von den Zollabgaben noch höchstens drei Jahre weiter verwendet werden. Die Zollabgaben werden für jeden ganzen oder angefangenen Monat auf 3% des Zollbetrages festgesetzt (Art. 30 Abs. 2 ZV).

Directives pour l'établissement du formulaire 11.74

Généralités: Remplir la déclaration en douane dans l'une des trois langues officielles (allemand, français ou italien) à la machine à écrire ou analogue ou au stylo à bille (caractères d'imprimerie). Rectifications: biffer les indications inexactes, inscrire au-dessus le texte exact et attester.

Explications concernant les rubriques:

- 1-3,28 Indiquer l'adresse complète.
- 12 SMT: Mode de transport à la frontière, indiquer le numéro de code:
- | | | |
|---------------------|---------------------|---------------------|
| [20] trafic par fer | [30] trafic routier | [40] trafic aérien |
| [70] pipelines | [80] trafic par eau | [90] autopropulsion |
- Pays d'immatri. du moyen de transport: Nationalité (selon code des pays ISO alpha-2) du moyen de transport dans les trafics routier, aérien et par eau.
- NPA: indiquer le numéro postal d'acheminement du destinataire pour une admission temporaire en Suisse et de l'expéditeur pour une admission temporaire à l'étranger.
- 10-12 Code ISO alpha-2 du pays d'origine, de destination temporaire et de destination définitive selon répertoire des pays figurant dans le tarif d'usage.
- 3/13/28 Indication exacte de l'emploi des marchandises à importer ou à exporter dans la rubrique 13. En cas de modification de l'emploi de la marchandise ou de l'utilisateur, ou en cas de transfert de propriété de la marchandise durant la durée du régime de l'admission temporaire, la personne assujettie à l'obligation de déclarer doit présenter une nouvelle déclaration en douane (art.162 OD).
- 28 Dans le cas d'une location, le locataire est réputé utilisateur. Dans tous les autres cas est toujours réputé utilisateur celui qui possède le pouvoir de disposition effectif.
- 29 **Taxe sur la valeur ajoutée (TVA)**
- Code-TVA
- | | |
|--|---|
| – exonération absolue | 0 |
| – procédure simplifiée de perception (autorisation AFC nécessaire) | 1 |
| – grevé de la TVA au taux réduit | 2 |
| – grevé de la TVA au taux normal | 6 |
- No d'enregistrement-TVA: n'inscrire que si l'importateur est enregistré en tant qu'assujetti à la TVA.
- 32 Les marchandises dont l'admission temporaire dure plus de deux ans peuvent continuer à être utilisées en exonération partielle des droits de douane pendant encore trois ans au maximum. Les droits de douane sont fixés, pour chaque mois entier ou entamé, à 3% du montant des droits de douane (art. 30, al. 2, OD).

Istruzioni sul modo di riempire il modulo 11.74

In generale: Riempire la dichiarazione doganale in una delle tre lingue ufficiali (tedesco, francese, italiano), con la macchina per scrivere un procedimento analogo, oppure con la penna a sfera (in stampatello). Correzioni: stralciare le indicazioni errate, sovrapporvi quelle esatte e autenticarle.

Spiegazioni concernenti le singole caselle:

- 1-3,28 Indicare l'indirizzo completo.
- 5 SMT: Modo di trasporto fino alla frontiera, indicare il numero del codice:
- | | | |
|---------------------------|-----------------------------|--------------------------|
| [20] traffico ferroviario | [30] traffico stradale | [40] traffico aereo |
| [70] pipelines | [80] traffico per via acqua | [90] propulsione propria |
- Paese d'immatri. del mezzo di trasporto: Nazionalità (secondo il codice dei paesi ISO alfa-2) del mezzo di trasporto nel traffico stradale, aereo e per via d'acqua.
- NPA: Indicare il numero postale d'avviamento del destinatario per un'ammissione temporanea in Svizzera, risp. dello spedite per un'ammissione temporanea all'estero.
- 10-12 Codice ISO alfa-2 del paese d'origine, di destinazione temporanea e di destinazione definitiva, secondo il repertorio dei paesi contenuto nella tariffa doganale.
- 3/13/28 Indicazione esatta dello scopo d'impiego delle merci da importare o esportare nella casella 13. Se, durante il regime di ammissione temporanea, cambia lo scopo d'impiego o l'utilizzatore oppure se vi è un trasferimento di proprietà delle merci, la persona soggetta all'obbligo di dichiarazione deve presentare una nuova dichiarazione doganale (art. 162 OD).
- 28 In caso di locazione il locatario è considerato l'utilizzatore. In tutti gli altri casi è sempre considerato utilizzatore colui che possiede l'effettiva facoltà di disporre.
- 29 **Imposta sul valore aggiunto (IVA)**
- Codice IVA
- | | |
|---|---|
| – esenzione assoluta | 0 |
| – procedura semplificata di riscossione (autorizzazione AFC necessaria) | 1 |
| – assoggettato all'IVA in base all'aliquota ridotta | 2 |
| – assoggettato all'IVA in base all'aliquota normale | 6 |
- N. di registrazione IVA: iscriverlo solo se l'importatore è registrato come contribuente IVA.
- 32 Le merci la cui ammissione temporanea dura più di due anni possono continuare ad essere utilizzate in esenzione parziale da dazi durante tre anni al massimo. Per ogni mese intero o iniziato i tributi doganali sono fissati al 3% dell'importo (art. 30 cvp. 2 dell'OLD).